

La Dirección Ejecutiva recabará el criterio del Comité Consultivo sobre el proyecto del Plan de Trabajo, el presupuesto y los programas, previo a elevarlos a consideración del Consejo Directivo, acompañados de dichos criterios.

#### DE LOS COOPERANTES

Artículo 20.—Serán cooperantes del CENTRO aquellos Estados, organizaciones nacionales, regionales o internacionales, interesadas en el desarrollo efectivo de la MYPE que suscriban un acuerdo de cooperación, en el que se establezcan las condiciones que regirán la relación entre las partes.

#### DEL PATRIMONIO

Artículo 21.—El patrimonio del CENTRO estará constituido por:

- Los aportes ordinarios anuales, hasta de cinco mil dólares (US\$5,000) de cada uno de los Estados Miembros.
- Los aportes extraordinarios, que podrán hacerse en efectivo o especie, a consideración de los Estados Miembros.
- Una cuota anual de diez mil dólares (US\$ 10.000) de cada uno de los cogestores.
- Las donaciones y legados que reciba.
- Los ingresos que reciba por las actividades que desarrolle dentro de los programas y proyectos del CENTRO.
- Los bienes que le transfiera el Proyecto Centroamericano de Apoyo a Programas de Microempresa (PROMICRO-OIT) a la conclusión del mismo.
- Todos los bienes que el CENTRO adquiera en nombre propio.

#### DE LOS ESTADOS MIEMBROS

Artículo 22.—El CENTRO estará integrado por los Estados Miembros del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) que suscriban y ratifiquen, o se adhieran posteriormente al presente Convenio.

Se podrá también concluir acuerdos de asociación con República Dominicana y terceros Estados, en donde se estipulen derechos y obligaciones recíprocas, para lo cual el Consejo Directivo, en coordinación con la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA) y la Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA), negociará los términos de la asociación.

#### DE LAS DISPOSICIONES FINALES

Artículo 23.—La sede del CENTRO será definida por el Consejo Directivo. El CENTRO deberá suscribir un Convenio de sede con el gobierno de su domicilio, en el cual se determinarán las facilidades y prerrogativas que el Estado Sede otorgará al CENTRO y a su personal, con el fin de coadyuvar al mejor funcionamiento y operación del mismo, teniendo como base aquellos que dichos Estados reconozcan a la Institucionalidad regional dentro del marco del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA).

Artículo 24.—El presente Convenio será ratificado por cada Estado signatario, de acuerdo a sus respectivas normas constitucionales, tendrá una duración indefinida y entrará en vigencia una semana después de ser depositado en la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA), el segundo instrumento de ratificación, para los dos primeros Estados depositantes, y en la fecha de depósito de sus respectivos instrumentos de ratificación o adhesión para los demás Estados.

Artículo 25.—El presente Convenio podrá ser reformado de común acuerdo por los Estados Miembros. Toda reforma entrará a regir una vez que se hayan cumplido los requisitos constitucionales vigentes en cada Estado Miembro, siguiendo el mismo procedimiento del Artículo 24 del presente Convenio.

Artículo 26.—Cualquiera de los Estados Miembros podrá denunciar el presente Convenio mediante notificación escrita a la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA). La denuncia se hará efectiva seis meses después de la fecha de su notificación.

Artículo 27.—En caso de que las dos terceras partes de los Estados Miembros denunciaren este Convenio, se dará por terminado el CENTRO y se hará una liquidación de sus bienes y obligaciones. El remanente de los bienes, una vez pagadas las obligaciones, se distribuirá por partes iguales entre los Estados Miembros, con excepción de los inmuebles aportados por el Gobierno del país sede como contribución extraordinaria, los cuales volverán a éste.

Artículo 28.—Al entrar en vigencia el presente Convenio, la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA) procederá a enviar copia certificada del mismo a la Secretaría General de las Naciones Unidas para los efectos del Artículo 102, párrafo 2 de la Carta de dicha Organización y a la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.

Artículo 29.—El presente Convenio se suscribe en un único ejemplar en idioma español, el cual será depositado en la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA).

Artículo 30.—El presente Convenio no admite reservas.

#### ARTÍCULO TRANSITORIO

A partir de la entrada en vigencia del presente Convenio, y en tanto los demás Estados Miembros no depositen sus respectivos instrumentos de ratificación, los Organos del CENTRO podrán funcionar de acuerdo con lo establecido en dicho Convenio.

EN FE DE LO CUAL, los Presidentes de las Repúblicas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y el Primer Ministro de Belize, firman el presente Convenio, en un único ejemplar en idioma español, en la ciudad de San Salvador, República de El Salvador, a los quince días del mes de junio del año dos mil uno.

Francisco Guillermo Flores Pérez  
Presidente de la República  
de El Salvador

Said W. Musa  
Primer Ministro de Belize

Miguel Ángel Rodríguez  
Presidente de la República  
de Costa Rica

Alfonso Portillo Cabrera  
Presidente de la República  
de Guatemala

Carlos R. Flores  
Presidente de la República  
de Honduras

Arnoldo Alemán Lacayo  
Presidente de la República  
de Nicaragua

Mireya Moscoso  
Presidenta de la República  
de Panamá”.

Artículo 2°—Rige a partir de su publicación.

Nota: Este proyecto pasó a estudio e informe de la Comisión Permanente Especial de Relaciones Internacionales.

MIGUEL ÁNGEL RODRÍGUEZ ECHEVERRÍA.—La Ministra de Relaciones Exteriores y Culto a. i., Elayne Whyte.

San José, 14 de febrero del 2002.—1 vez.—C-136100.—(17234).

N° 14.624

### PROTOKOLO PARA PREVENIR, REPRIMIR Y SANCIONAR LA TRATA DE PERSONAS, ESPECIALMENTE MUJERES Y NIÑOS, QUE COMPLEMENTA LA CONVENCIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS CONTRA LA DELINCUENCIA ORGANIZADA TRANSNACIONAL

#### Asamblea Legislativa:

Este instrumento internacional fue adoptado por resolución A/RES/55/25 de la Asamblea General de la Organización de Naciones Unidas, del 15 de noviembre de 2000 y, de acuerdo con su numeral 16 (1), está abierto a la firma de todos los Estados a partir del 15 de diciembre de 2000 hasta el 12 de diciembre de 2002 en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York. Así las cosas, el señor Bernd Niehaus Quesada, Embajador y Representante Permanente de Costa Rica ante esa organización internacional, firmó a nombre de nuestro país esta Convención el 16 de marzo de 2001.

Este convenio se constituye como el principal cuerpo normativo para prevenir y combatir la trata de personas, prestando especial atención a las mujeres y los niños; proteger y ayudar a las víctimas de dicha trata, respetando plenamente sus derechos humanos; y promover la cooperación entre los Estados Parte para lograr esos fines.

De conformidad con el Artículo 3 del mencionado Protocolo, por “trata de personas” se entiende la captación, el transporte, el traslado, la acogida o la recepción de personas, recurriendo a la amenaza o al uso de la fuerza u otras formas de coacción, al rapto, al fraude, al engaño, al abuso de poder o de una situación de vulnerabilidad o a la concesión o recepción de pagos o beneficios para obtener el consentimiento de una persona que tenga autoridad sobre otra, con fines de explotación. Esa explotación incluirá, como mínimo, la explotación de la prostitución ajena u otras formas de explotación sexual, los trabajos o servicios forzados, la esclavitud o las prácticas análogas a la esclavitud, la servidumbre o la extracción de órganos.

La trata de personas es motivo de profunda preocupación para toda la comunidad internacional, especialmente, porque de no existir un instrumento que aborde todos los aspectos de este problema, las personas vulnerables a la trata no estarán suficientemente protegidas; razón por la cual ésta exhorta a todos los Estados a que adopten medidas para prevenir y combatir eficazmente la trata de personas, especialmente mujeres y niños.

En virtud de la amplitud del concepto de trata de personas y de la gravedad de los hechos, se requiere un enfoque amplio e internacional en los países de origen, tránsito y destino que incluya medidas para prevenir dicha trata, sancionar a los traficantes y proteger a las víctimas de esa trata, en particular amparando sus derechos humanos internacionalmente reconocidos.

El objetivo primordial de este convenio es el procurar que todos los Estados contemplen en su ordenamiento jurídico interno, normas que prevengan, tipifiquen y sancionen este tipo de conductas que flagelan a la humanidad actualmente.

En ese sentido, en este instrumento se menciona que los Estados Parte establecerán políticas, programas y otras medidas de carácter amplio con miras a prevenir y combatir la trata de personas y proteger a las víctimas de ésta, especialmente las mujeres y los niños, contra un nuevo riesgo de victimización.

Los Estados Parte procurarán aplicar medidas tales como actividades de investigación y campañas de información y difusión, así como iniciativas sociales y económicas, con miras a prevenir y combatir la trata de personas. Las políticas, los programas y demás medidas que se adopten en este sentido incluirán, cuando proceda, la cooperación con organizaciones no gubernamentales, otras organizaciones pertinentes y otros sectores de la sociedad civil.

Los Estados Parte adoptarán medidas o reforzarán las ya existentes, recurriendo en particular a la cooperación bilateral o multilateral, a fin de mitigar factores como la pobreza, el subdesarrollo y la falta de oportunidades equitativas que hacen a las personas, especialmente las mujeres y los niños, vulnerables a la trata.

Cada Estado Parte adoptará las medidas legislativas y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su derecho interno las conductas enunciadas en el Artículo 3 del presente Protocolo. Asimismo, mediante este convenio se definen los grados de autoría y participación que pueden presentarse en él, estableciéndose la responsabilidad tanto de las personas físicas que hayan cometido los delitos como de los grupos delictivos organizados involucrados en estos hechos.

En este instrumento se mencionan medidas de protección de las víctimas de la trata de personas; de esta forma, cuando proceda y en la medida que lo permita su derecho interno, cada Estado Parte protegerá la privacidad y la identidad de las víctimas de la trata de personas, en particular, entre otras cosas, previendo la confidencialidad de las actuaciones judiciales relativas a dicha trata.

Cada Estado Parte considerará la posibilidad de aplicar medidas destinadas a prever la recuperación física, psicológica y social de las víctimas de la trata de personas, incluso, cuando proceda, en cooperación con organizaciones no gubernamentales, otras organizaciones pertinentes y demás sectores de la sociedad civil, y en particular, mediante el suministro de alojamiento adecuado; asesoramiento e información, en particular con respecto a sus derechos jurídicos, en un idioma que las víctimas de la trata de personas puedan comprender; asistencia médica, psicológica y material; y oportunidades de empleo, educación y capacitación.

Costa Rica, como país civilista y de una larga y reconocida tradición en promoción y defensa de los derechos humanos en el ámbito internacional, no puede permanecer al margen de este movimiento en contra de esta clase de barbarie; por el contrario, es su deber liderar todas las iniciativas que busquen salvaguardar el bienestar de cada individuo, especialmente de mujeres y niños y, proteger la seguridad de la sociedad en su conjunto.

En virtud de lo anterior, sometemos a conocimiento de la Asamblea Legislativa el proyecto de ley adjunto, referido al "PROTOCOLO PARA PREVENIR, REPRIMIR Y SANCIONAR LA TRATA DE PERSONAS, ESPECIALMENTE MUJERES Y NIÑOS, QUE COMPLEMENTA LA CONVENCION DE LAS NACIONES UNIDAS CONTRA LA DELINCUENCIA ORGANIZADA TRANSNACIONAL", para su respectiva aprobación legislativa.

LA ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA, DECRETA:

PROTOCOLO PARA PREVENIR, REPRIMIR Y SANCIONAR LA  
TRATA DE PERSONAS, ESPECIALMENTE MUJERES Y NIÑOS,  
QUE COMPLEMENTA LA CONVENCION DE LAS NACIONES  
UNIDAS CONTRA LA DELINCUENCIA ORGANIZADA  
TRANSNACIONAL

Artículo 1º—Apruébase en cada una de sus partes el "PROTOCOLO PARA PREVENIR, REPRIMIR Y SANCIONAR LA TRATA DE PERSONAS, ESPECIALMENTE MUJERES Y NIÑOS, QUE COMPLEMENTA LA CONVENCION DE LAS NACIONES UNIDAS CONTRA LA DELINCUENCIA ORGANIZADA TRANSNACIONAL", adoptado por la Asamblea General de las Naciones Unidas, en Nueva York, Estados Unidos de América, el quince de noviembre de dos mil; cuyo texto es el siguiente:

"PROTOCOLO PARA PREVENIR, REPRIMIR Y SANCIONAR LA  
TRATA DE PERSONAS, ESPECIALMENTE MUJERES Y NIÑOS,  
QUE COMPLEMENTA LA CONVENCION DE LAS NACIONES  
UNIDAS CONTRA LA DELINCUENCIA ORGANIZADA  
TRANSNACIONAL

**Preámbulo**

Los Estados Parte en el presente Protocolo,

**Declarando** que para prevenir y combatir eficazmente la trata de personas, especialmente mujeres y niños, se requiere un enfoque amplio e internacional en los países de origen, tránsito y destino que incluya medidas para prevenir dicha trata, sancionar a los traficantes y proteger a las víctimas de esa trata, en particular amparando sus derechos humanos internacionalmente reconocidos,

**Teniendo en cuenta** que si bien existe una gran variedad de instrumentos jurídicos internacionales que contienen normas y medidas prácticas para combatir la explotación de las personas, especialmente las mujeres y los niños, no hay ningún instrumento universal que aborde todos los aspectos de la trata de personas,

**Preocupados** porque de no existir un instrumento de esa naturaleza las personas vulnerables a la trata no estarán suficientemente protegidas,

**Recordando** la resolución 53/111 de la Asamblea General, de 9 de diciembre de 1998, en la que la Asamblea decidió establecer un comité especial intergubernamental de composición abierta encargado de elaborar una convención internacional amplia contra la delincuencia transnacional organizada y de examinar la elaboración, entre otras cosas, de un instrumento internacional relativo a la trata de mujeres y de niños,

**Convencidos** de que para prevenir y combatir ese delito será útil complementar la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional con un instrumento internacional destinado a prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños.

Acuerdan lo siguiente:

I. DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 1

**Relación con la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional**

1º—El presente Protocolo complementa la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional y se interpretará juntamente con la Convención.

2º—Las disposiciones de la Convención se aplicarán mutatis mutandis al presente Protocolo, a menos que en él se disponga otra cosa.

3º—Los delitos tipificados con arreglo al Artículo 5 del presente Protocolo se considerarán delitos tipificados con arreglo a la Convención.

ARTÍCULO 2

**Finalidad**

Los fines del presente Protocolo son:

- Prevenir y combatir la trata de personas, prestando especial atención a las mujeres y los niños;
- Proteger y ayudar a las víctimas de dicha trata, respetando plenamente sus derechos humanos; y
- Promover la cooperación entre los Estados Parte para lograr los fines.

ARTÍCULO 3

**Definiciones**

Para los fines del presente Protocolo:

- Por "trata de personas" se entenderá la captación, el transporte, el traslado, la acogida o la recepción de personas, recurriendo a la amenaza o al uso de la fuerza u otras formas de coacción, al raptó, al fraude, al engaño, al abuso de poder o de una situación de vulnerabilidad o a la concesión o recepción de pagos o beneficios para obtener el consentimiento de una persona que tenga autoridad sobre otra, con fines de explotación. Esa explotación incluirá, como mínimo, la explotación de la prostitución ajena u otras formas de explotación sexual, los trabajos o servicios forzados, la esclavitud o las prácticas análogas a la esclavitud, la servidumbre o la extracción de órganos;
- El consentimiento dado por la víctima de la trata de personas a toda forma de explotación que se tenga la intención de realizar descrita en el apartado a) del presente Artículo no se tendrá en cuenta cuando se haya recurrido a cualquiera de los medios enunciados en dicho apartado;
- La captación, el transporte, el traslado, la acogida o la recepción de un niño con fines de explotación se considerará "trata de personas" incluso cuando no se recurra a ninguno de los medios enunciados en el apartado a) del presente Artículo;
- Por "niño" se entenderá toda persona menor de 18 años.

ARTÍCULO 4

**Ámbito de aplicación**

A menos que contenga una disposición en contrario, el presente Protocolo se aplicará a la prevención, investigación y penalización de los delitos tipificados con arreglo al Artículo 5 del presente Protocolo, cuando esos delitos sean de carácter transnacional y entrañen la participación de un grupo delictivo organizado, así como a la protección de las víctimas de esos delitos.

ARTÍCULO 5

**Penalización**

1º—Cada Estado Parte adoptará las medidas legislativas y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito en su derecho interno las conductas enunciadas en el Artículo 3 del presente Protocolo, cuando se cometan intencionalmente.

2º—Cada Estado Parte adoptará asimismo las medidas legislativas y de otra índole que sean necesarias para tipificar como delito:

- Con sujeción a los conceptos básicos de su ordenamiento jurídico, la tentativa de comisión de un delito tipificado con arreglo al párrafo 1 del presente Artículo;
- La participación como cómplice en la comisión de un delito tipificado con arreglo al párrafo 1 del presente Artículo; y
- La organización o dirección de otras personas para la comisión de un delito tipificado con arreglo al párrafo 1 del presente Artículo.

## II. PROTECCIÓN DE LAS VÍCTIMAS DE LA TRATA DE PERSONAS

### ARTÍCULO 6

#### Asistencia y protección a las víctimas de la trata de personas

1°—Cada Estado Parte y en la medida que lo permita su derecho interno, cada Estado Parte protegerá la privacidad y la identidad de las víctimas de la trata de personas, en particular, entre otras cosas, previendo la confidencialidad de las actuaciones judiciales relativas a dicha trata.

2°—Cada Estado Parte velará por que su ordenamiento jurídico o administrativo interno prevea medidas con miras a proporcionar a las víctimas de la trata de personas, cuando proceda:

- Información sobre procedimientos judiciales y administrativos pertinentes;
- Asistencia encaminada a permitir que sus opiniones y preocupaciones se presenten y examinen en las etapas apropiadas de las actuaciones penales contra los delincuentes sin que ello menoscabe los derechos de la defensa.

3°—Cada Estado Parte considerará la posibilidad de aplicar medidas destinadas a prever la recuperación física, psicológica y social de las víctimas de la trata de personas, incluso, cuando proceda, en cooperación con organizaciones no gubernamentales, otras organizaciones pertinentes y demás sectores de la sociedad civil, y en particular mediante el suministro de:

- Alojamiento adecuado;
- Asesoramiento e información, en particular con respecto a sus derechos jurídicos, en un idioma que las víctimas de la trata de personas puedan comprender;
- Asistencia médica, psicológica y material; y
- Oportunidades de empleo, educación y capacitación.

4°—Cada Estado Parte tendrá en cuenta, al aplicar las disposiciones del presente Artículo, la edad, el sexo y las necesidades especiales de las víctimas de la trata de personas, en particular las necesidades especiales de los niños, incluidos el alojamiento, la educación y el cuidado adecuados.

5°—Cada Estado Parte se esforzará por prever la seguridad física de las víctimas de la trata de personas mientras se encuentren en su territorio.

6°—Cada Estado Parte velará por que su ordenamiento jurídico interno prevea medidas que brinden a las víctimas de la trata de personas la posibilidad de obtener indemnización por los daños sufridos.

### ARTÍCULO 7

#### Régimen aplicable a las víctimas de la trata de personas en el Estado receptor

1°—Además de adoptar las medidas previstas en el Artículo 6 del presente Protocolo, cada Estado Parte considerará la posibilidad de adoptar medidas legislativas u otras medidas apropiadas que permitan a las víctimas de la trata de personas permanecer en su territorio, temporal o permanentemente, cuando proceda.

2°—Al aplicar la disposición contenida en el párrafo 1 del presente Artículo, cada Estado Parte dará la debida consideración a factores humanitarios y personales.

### ARTÍCULO 8

#### Repatriación de las víctimas de la trata de personas

1°—El Estado Parte del que sea nacional una víctima de la trata de personas o en el que ésta tuviese derecho de residencia permanente en el momento de su entrada en el territorio del Estado Parte receptor facilitará y aceptará, sin demora indebida o injustificada, la repatriación de esa persona teniendo debidamente en cuenta su seguridad.

2°—Cuando un Estado Parte disponga la repatriación de una víctima de la trata de personas a un Estado Parte del que esa persona sea nacional o en el que tuviese derecho de residencia permanente en el momento de su entrada en el territorio del Estado Parte receptor, velará por que dicha repatriación se realice teniendo debidamente en cuenta la seguridad de esa persona, así como el estado de cualquier procedimiento legal relacionado con el hecho de que la persona es una víctima de la trata, y preferentemente de forma voluntaria.

3°—Cuando lo solicite un Estado Parte receptor, todo Estado Parte requerido verificará, sin demora indebida o injustificada, si la víctima de la trata de personas es uno de sus nacionales o tenía derecho de residencia permanente en su territorio en el momento de su entrada en el territorio del Estado Parte receptor.

4°—A fin de facilitar la repatriación de toda víctima de la trata de personas que carezca de la debida documentación, el Estado Parte del que esa persona sea nacional o en el que tuviese derecho de residencia permanente en el momento de su entrada en el territorio del Estado Parte receptor convendrá en expedir, previa solicitud del Estado Parte receptor, los documentos de viaje o autorización de otro tipo que sean necesarios para que la persona pueda viajar a su territorio y reingresar en él.

5°—El presente Artículo no afectará a los derechos reconocidos a las víctimas de la trata de personas con arreglo al derecho interno del Estado Parte receptor.

6°—El presente Artículo se entenderá sin perjuicio de cualquier acuerdo o arreglo bilateral o multilateral aplicable que rija, total o parcialmente, la repatriación de las víctimas de la trata de personas.

## III. MEDIDAS DE PREVENCIÓN, COOPERACIÓN Y OTRAS MEDIDAS

### ARTÍCULO 9

#### Prevención de la trata de personas

1°—Los Estados Parte establecerán políticas, programas y otras medidas de carácter amplio con miras a:

- Prevenir y combatir la trata de personas; y
- Proteger a las víctimas de trata de personas, especialmente las mujeres y los niños, contra un nuevo riesgo de victimización.

2°—Los Estados Parte procurarán aplicar medidas tales como actividades de investigación y campañas de información y difusión, así como iniciativas sociales y económicas, con miras a prevenir y combatir la trata de personas.

3°—Las políticas, los programas y demás medidas que se adopten de conformidad con el presente Artículo incluirán, cuando proceda, la cooperación con organizaciones no gubernamentales, otras organizaciones pertinentes y otros sectores de la sociedad civil.

4°—Los Estados Parte adoptarán medidas o reforzarán las ya existentes, recurriendo en particular a la cooperación bilateral o multilateral, a fin de mitigar factores como la pobreza, el subdesarrollo y la falta de oportunidades equitativas que hacen a las personas, especialmente las mujeres y los niños, vulnerables a la trata.

5°—Los Estados Parte adoptarán medidas legislativas o de otra índole, tales como medidas educativas, sociales y culturales, o reforzarán las ya existentes, recurriendo en particular a la cooperación bilateral y multilateral, a fin de desalentar la demanda que propicia cualquier forma de explotación conducente a la trata de personas, especialmente mujeres y niños.

### ARTÍCULO 10

#### Intercambio de información y capacitación

1°—Las autoridades de los Estados Parte encargadas de hacer cumplir la ley, así como las autoridades de inmigración u otras autoridades competentes, cooperarán entre sí, según proceda, intercambiando información, de conformidad con su derecho interno, a fin de poder determinar:

- Si ciertas personas que cruzan o intentan cruzar una frontera internacional con documentos de viaje pertenecientes a terceros o sin documentos de viaje son autores o víctimas de la trata de personas;
- Los tipos de documento de viaje que ciertas personas han utilizado o intentado utilizar para cruzar una frontera internacional con fines de trata de personas; y
- Los medios y métodos utilizados por grupos delictivos organizados para los fines de la trata de personas, incluidos la captación y el transporte, las rutas y los vínculos entre personas y grupos involucrados en dicha trata, así como posibles medidas para detectarlos.

2°—Los Estados Parte impartirán a los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley, así como a los de inmigración y a otros funcionarios pertinentes, capacitación en la prevención de la trata de personas o reforzarán dicha capacitación, según proceda. Ésta deberá centrarse en los métodos aplicados para prevenir dicha trata, enjuiciar a los traficantes y proteger los derechos de las víctimas, incluida la protección de las víctimas frente a los traficantes. La capacitación también deberá tener en cuenta la necesidad de considerar los derechos humanos y las cuestiones relativas al niño y a la mujer, así como fomentar la cooperación con organizaciones no gubernamentales, otras organizaciones pertinentes y demás sectores de la sociedad civil.

3°—El Estado Parte receptor de dicha información dará cumplimiento a toda solicitud del Estado Parte que la haya facilitado en el sentido de imponer restricciones a su utilización.

### ARTÍCULO 11

#### Medidas fronterizas

1°—Sin perjuicio de los compromisos internacionales relativos a la libre circulación de personas, los Estados Parte reforzarán, en la medida de lo posible, los controles fronterizos que sean necesarios para prevenir y detectar la trata de personas.

2°—Cada Estado Parte adoptará medidas legislativas u otras medidas apropiadas para prevenir, en la medida de lo posible, la utilización de medios de transporte explotados por transportistas comerciales para la comisión de los delitos tipificados con arreglo al Artículo 5 del presente Protocolo.

3°—Cuando proceda y sin perjuicio de las convenciones internacionales aplicables se preverá, entre esas medidas, la obligación de los transportistas comerciales, incluidas las empresas de transporte, así como los propietarios o explotadores de cualquier medio de transporte, de cerciorarse de que todos los pasajeros tengan en su poder los documentos de viaje requeridos para entrar en el Estado receptor.

4°—Cada Estado Parte adoptará las medidas necesarias, de conformidad con su derecho interno, para prever sanciones en caso de incumplimiento de la obligación enunciada en el párrafo 3 del presente Artículo.

5°—Cada Estado Parte considerará la posibilidad de adoptar medidas que permitan, de conformidad con su derecho interno, denegar la entrada o revocar visados a personas implicadas en la comisión de delitos tipificados con arreglo al presente Protocolo.

6°—Sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo 27 de la Convención, los Estados Parte considerarán la posibilidad de reforzar la cooperación entre los organismos de control fronterizo, en particular, entre otras medidas, estableciendo y manteniendo conductos de comunicación directos.

#### ARTÍCULO 12

##### Seguridad y control de los documentos

Cada Estado Parte adoptará, con los medios de que disponga, las medidas que se requieran para:

- a) Garantizar la necesaria calidad de los documentos de viaje o de identidad que expida a fin de que éstos no puedan con facilidad utilizarse indebidamente ni falsificarse o alterarse, reproducirse o expedirse de forma ilícita; y
- b) Garantizar la integridad y la seguridad de los documentos de viaje o de identidad que expida o que se expidan en su nombre e impedir la creación, expedición y utilización ilícitas de dichos documentos.

#### ARTÍCULO 13

##### Legitimidad y validez de los documentos

Cuando lo solicite otro Estado Parte, cada Estado Parte verificará, de conformidad con su derecho interno y dentro de un plazo razonable, la legitimidad y validez de los documentos de viaje o de identidad expedidos o presuntamente expedidos en su nombre y sospechosos de ser utilizados para la trata de personas.

#### IV. DISPOSICIONES FINALES

#### ARTÍCULO 14

##### Cláusula de salvaguardia

1°—Nada de lo dispuesto en el presente Protocolo afectará a los derechos, obligaciones y responsabilidades de los Estados y las personas con arreglo al derecho internacional, incluidos el derecho internacional humanitario y la normativa internacional de derechos humanos y, en particular, cuando sean aplicables, la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados de 1951 y su Protocolo de 1967, así como el principio de non-refoulement consagrado en dichos instrumentos.

2°—Las medidas previstas en el presente Protocolo se interpretarán y aplicarán de forma que no sea discriminatoria para las personas por el hecho de ser víctimas de la trata de personas. La interpretación y aplicación de esas medidas estarán en consonancia con los principios de no discriminación internacionalmente reconocidos.

#### ARTÍCULO 15

##### Solución de controversias

1°—Los Estados Parte procurarán solucionar toda controversia relacionada con la interpretación o aplicación del presente Protocolo mediante la negociación.

2°—Toda controversia entre dos o más Estados Parte acerca de la interpretación o la aplicación del presente Protocolo que no pueda resolverse mediante la negociación dentro de un plazo razonable deberá, a solicitud de uno de esos Estados Parte, someterse a arbitraje. Si, seis meses después de la fecha de la solicitud de arbitraje, esos Estados Parte no han podido ponerse de acuerdo sobre la organización del arbitraje, cualquiera de esos Estados Parte podrá remitir la controversia a la Corte Internacional de Justicia mediante solicitud conforme al Estatuto de la Corte.

3°—Cada Estado Parte podrá, en el momento de la firma, ratificación, aceptación o aprobación del presente Protocolo o adhesión a él, declarar que no se considera vinculado por el párrafo 2 del presente Artículo respecto de todo Estado Parte que haya hecho esa reserva.

4°—El Estado Parte que haya hecho una reserva de conformidad con el párrafo 3 del presente Artículo podrá en cualquier momento retirar esa reserva notificándolo al Secretario General de las Naciones Unidas.

#### ARTÍCULO 16

##### Firma, ratificación, aceptación, aprobación y adhesión

1°—El presente Protocolo estará abierto a la firma de todos los Estados del 12 al 15 de diciembre de 2000 en Palermo (Italia) y después de esa fecha en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York hasta el 12 de diciembre de 2002.

2°—El presente Protocolo también estará abierto a la firma de las organizaciones regionales de integración económica siempre que al menos uno de los Estados miembros de tales organizaciones haya firmado el presente Protocolo de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del presente Artículo.

3°—El presente Protocolo estará sujeto a ratificación, aceptación o aprobación. Los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas. Las organizaciones regionales de integración económica podrán depositar su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación si por lo menos uno de sus Estados miembros ha procedido de igual manera. En ese instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, esas organizaciones declararán el alcance de su competencia con respecto a las cuestiones regidas por el presente Protocolo. Dichas organizaciones comunicarán también al depositario cualquier modificación pertinente del alcance de su competencia.

4°—El presente Protocolo estará abierto a la adhesión de todos los Estados u organizaciones regionales de integración económica que cuenten por lo menos con un Estado miembro que sea Parte en el presente Protocolo. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas. En el momento de su adhesión, las organizaciones regionales de integración económica declararán el alcance de su competencia con respecto a las cuestiones regidas por el presente Protocolo. Dichas organizaciones comunicarán también al depositario cualquier modificación pertinente del alcance de su competencia.

#### ARTÍCULO 17

##### Entrada en vigor

1°—El presente Protocolo entrará en vigor el nonagésimo día después de la fecha en que se haya depositado el cuadragésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, a condición de que no entre en vigor antes de la entrada en vigor de la Convención. A los efectos del presente párrafo, los instrumentos depositados por una organización regional de integración económica no se considerarán adicionales a los depositados por los Estados miembros de tal organización.

2°—Para cada Estado u organización regional de integración económica que ratifique, acepte o apruebe el presente Protocolo o se adhiera a él después de haberse depositado el cuadragésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, el presente Protocolo entrará en vigor el trigésimo día después de la fecha en que ese Estado u organización haya depositado el instrumento pertinente o en la fecha de su entrada en vigor con arreglo al párrafo 1 del presente Artículo, cualquiera que sea la última fecha.

#### ARTÍCULO 18

##### Enmienda

1°—Cuando hayan transcurrido cinco años desde la entrada en vigor del presente Protocolo, los Estados Parte en el Protocolo podrán proponer enmiendas por escrito al Secretario General de las Naciones Unidas, quien a continuación comunicará toda enmienda propuesta a los Estados Parte y a la Conferencia de las Partes en la Convención para que la examinen y decidan al respecto. Los Estados Parte en el presente Protocolo reunidos en la Conferencia de las Partes harán todo lo posible por lograr un consenso sobre cada enmienda. Si se han agotado todas las posibilidades de lograr un consenso y no se ha llegado a un acuerdo, la aprobación de la enmienda exigirá, en última instancia, una mayoría de dos tercios de los Estados Parte en el presente Protocolo presentes y votantes en la sesión de la Conferencia de las Partes.

2°—Las organizaciones regionales de integración económica, en asuntos de su competencia, ejercerán su derecho de voto con arreglo al presente Artículo con un número de votos igual al número de sus Estados miembros que sean Partes en el presente Protocolo. Dichas organizaciones no ejercerán su derecho de voto si sus Estados miembros ejercen el suyo, y viceversa.

3°—Toda enmienda aprobada de conformidad con el párrafo 1 del presente Artículo estará sujeta a ratificación, aceptación o aprobación por los Estados Parte.

4°—Toda enmienda refrendada de conformidad con el párrafo 1 del presente Artículo entrará en vigor respecto de un Estado Parte noventa días después de la fecha en que éste deposite en poder del Secretario General de las Naciones Unidas un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de esa enmienda.

5°—Cuando una enmienda entre en vigor, será vinculante para los Estados Parte que hayan expresado su consentimiento al respecto. Los demás Estados Parte quedarán sujetos a las disposiciones del presente Protocolo, así como a cualquier otra enmienda anterior que hubiesen ratificado, aceptado o aprobado.

#### ARTÍCULO 19

##### Denuncia

1°—Los Estados Parte podrán denunciar el presente Protocolo mediante notificación escrita al Secretario General de las Naciones Unidas. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que el Secretario General haya recibido la notificación.

2°—Las organizaciones regionales de integración económica dejarán de ser Partes en el presente Protocolo cuando lo hayan denunciado todos sus Estados miembros.

#### ARTÍCULO 20

##### Depositario e idiomas

1°—El Secretario General de las Naciones Unidas será el depositario del presente Protocolo.

2º—El original del presente Protocolo, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado el presente Protocolo.”

Artículo 2º—Rige a partir de su publicación

MIGUEL ÁNGEL RODRÍGUEZ ECHEVERRÍA.—El Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Roberto Rojas

NOTA: Este proyecto pasó a estudio e informe de la Comisión Permanente Especial de Relaciones Internacionales.

San José, 19 de febrero de 2002.—1 vez.—C-156620.—(17236).

## ACUERDOS

Nº 73-2002

EL DIRECTORIO DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA  
DE LA REPÚBLICA DE COSTA RICA

De conformidad con la disposición adoptada en la sesión Nº 172-2002, del 18 de diciembre de 2001,

ACUERDA:

Artículo único.—Con base en la recomendación del Departamento de Recursos Humanos, externada mediante oficio DRH-4508-12-01 del 17 de diciembre del 2001, aprobar la creación de la clase de Asistente de Administración Superior nivel A, cuyas características serán las siguientes:

Nivel A:

Bachillerato universitario de una carrera que faculte para el desempeño del cargo.

Dos años de experiencia profesional en la ejecución de labores relacionados con el cargo.

Dos años de experiencia en labores de supervisión de personal.

Dos años en labores relacionadas con el área de actividad a nivel de Bachillerato.

Requisito legal:

Incorporación al Colegio respectivo.

Para conocimiento del Directorio Legislativo, remite la clase Asistente de Administración Superior nivel A y B, cuya modificación consiste en los conocimientos y la experiencia requerida para cada nivel.

Como parte de esa propuesta, el salario será el siguiente, de acuerdo con el nivel:

Asistente de Administración Superior (nivel A).

Salario base 225.000 colones.

Añualidad 8.650,09 colones.

Incentivo legislativo 29.963,00 colones

Para el nivel B, será el que corresponde actualmente a la clase de Asistente de Administración Superior.

Agrega el señor Cascante Micó que el artículo 115 del Estatuto de Servicio Civil respecto al cambio de clasificación de un puesto establece lo siguiente:

“Todo cambio en la clasificación de un puesto se considerará provisional durante los seis meses siguientes a la fecha de su vigencia. En ese periodo el acto podrá ser revocado por resolución de la Dirección General, previo estudio del caso”.

Al asignarle nuevas funciones y responsabilidades a un funcionario para modificar la clasificación de un puesto, de acuerdo con este artículo, debe consolidarlas por un periodo de seis meses.

Considerando además, que la profesión debe ser atinente al cargo como lo indican los requisitos académicos de la clase.

### ASISTENTE DE ADMINISTRACIÓN SUPERIOR (NIVELES A Y B)

Objetivo del trabajo: Ejecución de labores asistenciales de orden técnico administrativo en la resolución, organización, preparación de material diverso en las Direcciones Superiores para su revisión posterior y toma de decisiones.

Ubicación: Directorio Legislativo o Dirección Ejecutiva.

Actividades Generales:

Atender asuntos administrativos o profesionales en los que interviene el despacho del superior jerárquico.

Realizar el seguimiento y control de directrices indicadas por el superior jerárquico.

Coordinar y dar seguimiento a asuntos del despacho del superior jerárquico, relacionados con acuerdos del Directorio Legislativo, de la Contraloría General de la República, la Procuraduría y otras instituciones.

Ejecutar investigaciones administrativas para recoger información sobre asuntos de interés del despacho del superior jerárquico y preparar los datos para que estos emitan su criterio sobre los procedimientos a seguir.

Ejecutar otras funciones acorde con las necesidades de la Dirección Ejecutiva.

## CONDICIONES ORGANIZACIONES Y AMBIENTALES

Supervisión ejercida: En ausencia o por delegación del superior jerárquico, le corresponde, a solicitud de este, organizar y asignar el trabajo del despacho y es responsable del eficaz cumplimiento de las actividades a ellos asignados.

Supervisión recibida: Trabaja con alguna independencia, de acuerdo con las políticas de la Institución y la legislación que define y regula los programas de la Asamblea Legislativa, y los lineamientos de su superior jerárquico. Su labor es evaluada mediante la eficiencia en el cumplimiento de las funciones asignadas.

## RESPONSABILIDAD

Por actividades: Por la ubicación y el nivel del puesto, le corresponde asistir al Directorio Ejecutivo en las diferentes actividades.

Por equipo, materiales y valores: Es responsable por el adecuado empleo y mantenimiento del equipo y los materiales que se le asignen para el desarrollo de su labor y de reportar anomalías o daños que detecte en el mismo.

Por relaciones de trabajo: la actividad origina relaciones constantes con el Presidente y miembros del Directorio Legislativo, diputados a la Asamblea Legislativa, Directores de División, Directores y Subdirectores de Departamento, funcionarios de la Institución y personal de entidades públicas y privadas.

## CONDICIONES DE TRABAJO

El trabajo se desarrolla en condiciones propias de un ambiente de oficina con mobiliario, equipo y materiales adecuados para el ejercicio de su cargo.

Jornada: Las características del puesto lo excluyen de la jornada ordinaria.

## CONSECUENCIAS DEL ERROR

Los errores cometidos pueden causar confusiones o atrasos de consideración para la gestión que realiza el superior jerárquico.

## CARACTERÍSTICAS PERSONALES

El cargo demanda conocimiento de la Institución, para cumplir con las funciones asistenciales en una dirección superior. Requiere habilidad para efectuar análisis que le permita realizar su función asistencial con habilidad para tratar en forma cortés y satisfactoria al público. Excelente presentación personal.

## CONOCIMIENTOS BÁSICOS

Paquetes Computacionales.

Redacción de Informes técnicos.

Legislación y normativa vigentes atinentes al puesto.

Conocimientos de las labores que se realizan en el Parlamento.

Refrescamiento de conocimientos en la especialidad.

Información Gerencial.

## CONOCIMIENTO Y EXPERIENCIA REQUERIDOS.

Nivel A:

Bachillerato universitario en una carrera que faculte para el desempeño del cargo.

Dos años de experiencia profesional en la ejecución de labores relacionadas con el cargo.

Dos años de experiencia en labores de supervisión de personal.

Dos años en labores relacionadas con el área de actividad a nivel de bachillerato.

Requisito legal:

Incorporación al colegio respectivo.

### Publíquese

Asamblea Legislativa.—San José, a los veintiséis días del mes de febrero del año dos mil dos.—Ovidio Pacheco Salazar, Presidente.—Vanessa Castro Mora, Primera Secretaria.—Everardo Rodríguez Bastos, Segundo Secretario.—1 vez.—C-24590.—(17375).

## PODER EJECUTIVO

### DECRETOS

Nº 30200-MOPT-H-J

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA  
Y LOS MINISTROS DE OBRAS PÚBLICAS Y TRANSPORTES,  
DE HACIENDA Y DE JUSTICIA Y GRACIA

En el ejercicio de las facultades y atribuciones conferidas por el artículo 140, incisos 3) y 18) de la Constitución Política; y con fundamento en lo establecido en la Ley de Creación del Ministerio de Obras Públicas y Transportes, Nº 4786 del 5 de julio de 1971 y sus reformas; la Ley de Creación del Consejo Nacional de Vialidad, Nº 7798 del 30 de abril de 1998 y la Ley General de la Administración Pública, Nº 6227 del 2 de mayo de 1978 y sus reformas.

Considerando:

1º—Que de acuerdo a la Ley Nº 4786 del 5 de julio de 1971 y sus reformas, es competencia del Ministerio de Obras Públicas y Transportes y de sus órganos con desconcentración máxima adscritos, todo lo referente